

F. 93 — 1936

[C — 27349]

7 JUILLET 1993. — Décret visant, dans le cadre des aides complémentaires et supplétives, à garantir le revenu agricole familial (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Au plus tard un mois après la publication du rapport annuel du Conseil supérieur wallon de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, établi notamment sur base du rapport de parité, sur l'évolution de l'économie agricole et horticole de la Région wallonne, le Gouvernement examine ce document et le présente ensuite au Conseil régional wallon.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 7 juillet 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,
G. SPITAELS

Le Ministre du Développement technologique et de l'Emploi,
A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,
G. MATHOT

Le Ministre des Transports,
A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

(1) *Session 1992-1993*

Documents du Conseil. — 19 (SE 1992-1993) Nos 1 à 7.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 7 juillet 1993. Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 93 — 1936

[C — 27349]

7. JULI 1993. — Dekret zur Gewährleistung des Landwirtschaftlichen Familieneinkommens im Rahmen der ergänzenden und zusätzlichen Beihilfen (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Einziges Artikel. Spätestens einen Monat nach der Veröffentlichung des auf der Grundlage des Paritätsberichtes, der Entwicklung der Agrar- und gartenbaulichen Wirtschaft der Wallonischen Region aufgestellten jährlichen Berichtes des Wallonischen Obersten Rates für die Landwirtschaft, die Land- und Ernährungswirtschaft überprüft die Regierung dieses Dokument und legt es danach dem Wallonischen Regionalrat vor.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Namur, den 7. Juli 1993.

Der Vorsitzende der Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft,
den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAELS

Der Minister der Technologischen Entwicklung und der Beschäftigung,

A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,

G. MATHOT

Der Minister des Transportwesens

A. BAUDSON

Der Minister der öffentlichen Arbeiten,

J.-P. GRAFE

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

(1) *Sitzungsperiode 1992-1993*

Ratsdokumente. — 19 (SE 1992-1993) Nrn. 1 bis 7.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 7. Juli 1993. Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

N. 93 — 1936

[C — 27349]

7 JULI 1993. — Decreet betreffende het waarborgen van het familiale landbouwinkomen in het kader van bijkomende en aanvullende tegemoetkomingen (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Regering onderzoekt het jaarverslag van de « Conseil supérieur wallon de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire » (Hoge Waalse Raad voor Landbouw en Agrovoeding) uiterlijk één maand na de bekendmaking ervan. Dat verslag wordt opgesteld aan de hand van het pariteitsverslag en handelt over de evolutie van de land- en tuinbouweconomie van het Waalse Gewest.

Bekrachtigen dit decreet, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 7 juli 1993.

De Voorzitter van de Regering belast met Economie,
KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Technologische Ontwikkeling en Tewerkstelling,

A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen,
Administratie en Gesubsidieerde Werken,

G. MATHOT

De Minister van Vervoer,

A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,

J.-P. GRAFE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

(1) Zitting 1992-1993

Stukken van de Raad. — 19 (SE 1992-1993) Nrs 1 tot 7.

Volledig verslag — Openbare vergadering van 7 juli 1993. Bespreking — Stemming.

F. 93 — 1937

[C — 27348]

1^{er} JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon complétant l'arrêté royal du 17 septembre 1976 modifiant le chapitre II, B, du titre Ier du Règlement général pour la protection du travail

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur, modifiée par les lois des 22 juillet 1974 et 22 décembre 1989;

Vu le règlement général pour la protection du travail approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, notamment le titre Ier, chapitre II, B, rubrique 11, *d*), remplacé par l'arrêté royal du 17 septembre 1976;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Considérant qu'il y a lieu de mettre fin, pour l'avenir, aux difficultés d'interprétation résultant de la discordance entre le texte néerlandais et le texte français du titre Ier, chapitre II, B, rubrique 11, *d*), du Règlement général pour la protection du travail, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1976;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour la Région wallonne, le texte français de la rubrique 11, *d*), du titre Ier, chapitre II, B, du Règlement général pour la protection du travail, remplacé par l'arrêté royal du 17 septembre 1976, est complété par le mot « sevrés ».

Art. 2. Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 1^{er} juillet 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN